



新视野

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

大学英语

读写教程

学习指南

主 编 张鑫友

华中师范大学出版社

2

★ 张鑫友大学英语教材配套系列

《新视野大学英语读写教程》

学习指南

(2)

主 编 张鑫友

编 委 文 芸 吴志杰

编 写 四达外研语言研究部

华中师范大学出版社

2004年·武汉

(鄂)新登字 11 号

图书在版编目(CIP)数据

《新视野大学英语读写教程》学习指南.2/张鑫友主编.-武汉:华中师范大学出版社,2004.1

(张鑫友大学英语教材配套系列)

ISBN 7-5622-2826-4/H·226

I.新… II.张… III.①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 ②英语-写作-高等学校-教学参考资料 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060917 号

《新视野大学英语读写教程》学习指南

(2)

© 张鑫友 主编

出版发行:华中师范大学出版社(武汉市珞瑜路 100 号/邮编:430079)

经销:全国新华书店/四达外国语言文化研究有限公司

印刷:湖北省公安印刷厂

责任编辑:刘莎莎 赵 宏

责任校对:李亚萍

封面设计:蒋会文

督 印:姜勇华

开本:850mm×1168mm 1/32

版次:2004 年 1 月第 1 版

印数:1-8000

印张:16 字数:395 千字

印次:2004 年 1 月第 1 次印刷

定价:18.60 元

写在前面的话

《新视野大学英语读写教程》(2)是北京外语教学与研究出版社出版的新型大学英语教材,供文理工科大学生和同等水平者使用。该教材题材新颖,内容丰富,语言地道。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和使用这套教材,我们特编写了其配套材料——《新视野大学英语读写教程》学习指南(2)。全书共分四级,每级由十个单元组成,分别按照原教材的课次进行编写,其中每单元均由以下七个部分组成:

★学习目标:点明了本单元的学习重点。

★背景知识:介绍了全文的写作背景,提供与课文内容相关的知识。

★参考译文:将课文全部译成汉语。译文在注重准确的前提下,力求通顺、流畅、易懂。

★词语点睛:将课文中的重点词汇和短语结合课文内容以及四、六级考点,采用由浅及深、由点到面的方式加以解释,尤其在结合四、六级最新考试大纲这一点上,做到了真、细、准的三结合。

★课文注释:将课文中的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象用汉语加以注释,有的地方还配有例句加以说明。注释力求做到通俗易懂、详细深入、择难而注。

★习题全解:对各课中的全部练习,包括口头练习都给出了合适的答案及解释。我们所给出的答案仅供参考,广大学生和英语自学者在学习的同时可以有自己的观点和看法。

★每课一测:根据四、六级考试大纲要求,结合课文内容设计出质量优秀的模拟试题,并附有答案及详析。学生可以进行自我检测,以便更好地巩固所学的内容。

本指南内容翔实、完善,语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们真诚地希望,本书的出版发行能受到广大学生和英语自学者的喜爱,给读者带来莫大的帮助。从本书中,读者会不难发现我们“人无我有,人有我优”的著述原则。

由于编者水平和经验有限,本书中难免有不足之处,望广大读者批评指正。

编 者

2004 年 1 月

目 录

第一单元	(1)
学习目标	(1)
背景知识	(2)
参考译文	(4)
词语点睛	(10)
课文注释	(36)
习题全解	(45)
每课一测	(54)
第二单元	(60)
学习目标	(60)
背景知识	(61)
参考译文	(62)
词语点睛	(69)
课文注释	(85)
习题全解	(94)
每课一测	(103)
第三单元	(109)
学习目标	(109)
背景知识	(110)
参考译文	(111)
词语点睛	(118)
课文注释	(139)

习题全解	(147)
每课一测	(158)
第四单元	(165)
学习目标	(165)
背景知识	(167)
参考译文	(167)
词语点睛	(174)
课文注释	(187)
习题全解	(195)
每课一测	(202)
第五单元	(210)
学习目标	(210)
背景知识	(212)
参考译文	(213)
词语点睛	(220)
课文注释	(235)
习题全解	(242)
每课一测	(254)
第六单元	(259)
学习目标	(259)
背景知识	(261)
参考译文	(262)
词语点睛	(269)
课文注释	(285)
习题全解	(292)
每课一测	(301)
第七单元	(307)
学习目标	(307)
背景知识	(309)

参考译文	(310)
词语点睛	(317)
课文注释	(336)
习题全解	(345)
每课一测	(353)
第八单元	(359)
学习目标	(359)
背景知识	(362)
参考译文	(363)
词语点睛	(370)
课文注释	(384)
习题全解	(394)
每课一测	(403)
第九单元	(411)
学习目标	(411)
背景知识	(414)
参考译文	(415)
词语点睛	(422)
课文注释	(434)
习题全解	(442)
每课一测	(452)
第十单元	(459)
学习目标	(459)
背景知识	(461)
参考译文	(462)
词语点睛	(469)
课文注释	(483)
习题全解	(490)
每课一测	(499)

第一单元

学习目标

1. 技能

- 1)听:通过听课文录音,掌握课文大概内容。
- 2)读:通过阅读了解文中具体内容,掌握要旨。
- 3)写:学会写总分结构的文章。先表达出作者的观点,再举出各种例子加以佐证。
- 4)学:学会迅速找出段落大意。

为了使文章脉络清晰,作者往往会在段落的首句表达出该段落的中心思想,例如本单元的 Section A 就是一个很好的例子,这样是为了让读者能够迅速地读完并理解全文。此种文体在报刊杂志上屡见不鲜,在写论说文时,采用此种文体为佳。

不过,我们要清楚段落的中心思想也可能会出现一段中间或结尾或任何地方。甚至还有的段落的中心思想不在文中,而在隐含喻意之外。

2. 词汇

1)应掌握的词汇

budget, replace, interaction, assess, probe, generally, consequently,

significance, conduct, increasingly, obtain, whereas, competent, fulfill, spite, amuse, hostile, moreover, distress, cope, isolate, avoid, reject, appreciate

2) 短语

result in, nothing but, account for, in a rush, go with, work at, save for, due to, be worthy of, adjust to, be familiar to, culture shock, in the stage, be tired of, separate from, prevent from, deal with, come to, recover from, go through

3. 语法

1) much less 的用法。

much less 意为“更不用说…”，在此与 still less 意义相近。可在句中连接两个并列的成分。例如：

I didn't even see him, much less speak to him.

2) given 的用法。

在本单元 Section A 的 Paragraph 5 中,注意 given 的用法,此处 given 为介词,意为“假设,假使,倘若,鉴于,考虑到”。

背景知识

在巴西迟到 1 小时,不会有人眨一下眼;但在纽约城若让人等了 5 或 10 分钟,你就必须做一些解释。在美国人的生活中,有两样东西他们确实小心地节省:时间和人力。有这样一种说法,即:美国人是“钟表的奴隶”。对于他们来说,时间好像就是一个几乎看得见的通道。在他们的语言中,就有一些同时间有联系的词:时间可以安排、节省、浪费、侵占、消磨和节减等。美国人还对时间收费。他们认为时间是一项珍贵的商品。许多美国人对一生时间的短促相当敏感。一个人的沙漏计时器中的沙子一旦流走了,那是无法弥补的。他们要让每分钟都有价值。

通常情况下,美国人不会在轻松随意的气氛中通过长时间地闲谈来评估他们的来访者;更不会通过在饭馆宴请客人来建立一种洽谈事务前的信任感和友好关系。对大多数人来说,友好关系不如实际表现重要。他们注重过去的工作成绩记录,而不是通过社交礼仪去评估一个同行。他们一般是从职业角度而不是从社交活动上去评价和探讨事情的,所以他们很快就开始谈正事。

多数美国人在日程表上写满了约会,把时间分成一段一段的。这些日程之间可以划出若干个短到15分钟的间歇。他们经常“留给”一个人两个或三个(或者更多个)日程时间段;然而,在商界,不管他们在干什么,几乎总是一个约会紧接着一个约会。因此,时钟的滴嗒声总是回荡在他们的耳边。

时间在很多文化里是有弹性的;而在另一些文化里则是强硬的。的确,一种文化中的成员认识和使用时间的方式能反映出他们社会的优先级别甚至能反映出他们的世界观。

社会科学家已经记录了不同国家的生活节奏以及他们如何看待时间——无论是想像成一支箭冲向未来还是想像成一个旋转的车轮,让过去、现在和将来在其上无休止地旋转。澳大利亚土著人的“梦幻时间”的观念,不仅包括一个虚幻的神话,而且还包括一种在村子里找到他们的路的方法。然而有趣的是,一些时间观点是可以接受的,例如:一个地位高的人让地位低一些的人等候,这似乎跨越了文化上的差异而普遍存在。

参考译文

课文 A

时间观念强的美国人

美国人认为没有人会停滞不前。如果你不求进取,就会落伍。这种态度造就了一个决心投身于研究、实验和探索的民族。时间是美国人注意节约的两个要素之一,另一个则是劳力。

人们一直在说:“我们只不过是时间的奴隶。”人们视时间几乎如真正的实体。我们安排时间、节约时间、浪费时间、挤抢时间、消磨时间、分割时间、挥霍时间;我们还要因付出时间而收取费用。时间是一种宝贵的资源。许多人都深感人生的短暂。时间如沙,人生如沙漏,一旦人生沙漏中的沙流尽,就不能复返了。我们应当让每一分钟都过得有意义。

外国人对美国的第一印象很可能就是:每个人都显得匆匆忙忙——常常是处于压力之下。城里人看上去总是在匆匆地赶往他们要去的地方,在商店里他们焦躁不安地指望店员能马上来为他们服务,或者为了想赶快买完东西,用时来推搡他人。白天人人都急急忙忙地吃饭,这部分地体现出了这个国家的生活节奏。工作时间被认为是宝贵的。在公共用餐场所,人们等着别人吃完,这样可以轮到他们,以便使他们按时赶回去工作。你还会发现汽车司机开车很鲁莽、人们推搡着在你身边走过去。你会怀念微笑、简短的交谈及与陌生人的随意闲聊。不要觉得这是针对你个人的,这是因为人们非常珍惜时间,而且也不喜欢他人不当当地“浪费”时间。

例如,许多刚到美国的人会怀念诸如商务拜访等场合开始时

的寒暄。他们也会怀念那种喝着招待客人的茶或咖啡的礼节性交往,这也许是他们自己国家的一种习俗。他们也许还会想念在饭店或咖啡馆里谈生意时的那种轻松悠闲的交谈。一般说来,美国人不会在如此轻松的环境里通过长时间的闲聊来评估他们的客人,更不用说他们会在增进相互间信任的过程中带他们出去吃饭,或带他们去高尔夫球场。既然我们通常是通过工作而不是社交来评估和了解他人,我们就开门见山地谈正事。因而时间老是在我们的耳朵旁滴滴答答地响着。

所以,我们千方百计地节约时间。我们发明了一系列省力的装置;我们通过发传真、打电话或发电子邮件与他人迅速地进行交流,而不是通过直接接触。虽然面对面接触令人愉快,但却要花更多的时间,尤其是在马路上交通拥挤时。因此,我们把大多数个人间的拜访放在下班以后的时间里或周末的社交聚会上进行。

就我们而言,电子交流缺乏人情味,这与我们手头上事情的重要性之间很少有或完全没有关系。在有些国家,做成大生意都需要目光接触,需要面对面的交谈。在美国,最后协议通常也需要本人亲自签字。然而现在人们越来越多地在电视屏幕上见面,开电信会议不仅能解决本国的问题,而且还能——通过卫星——解决国与国之间的问题。

美国无疑是一个电话王国。几乎每个人都在用电话做生意、与朋友聊天、安排或取消社交约会、道谢、购物以及获得各种信息。电话不但能免去路途的奔波之劳,而且还能节约大量时间。其部分原因在于这样一个事实:美国的电话服务是一流的,而邮政服务的效率则差劲多了。

有些初来美国的人很可能来自其他的文化背景,在那里,人们认为工作太快是一种失礼。在他们看来,如果不花一定时间来处理某件事的话,则这件事就好像是无足轻重的,不值得给予适当的重视。因此,人们觉得用的时间长会增加所做事情的重要

性。但在美国,能迅速而又成功地解决问题或完成工作,则被视为是有水平、有能力的标志。通常,工作越重要,投入的资金、精力和注意力就越多,其目的是为了“使工作开展起来”。

课文 B

文化冲击

你认为在异国留学是一种听上去非常让人兴奋的事情吗?如同许多离家去异国求学的年轻人一样,你认为你会得到许多令人向往的乐趣吗?这当然是人生新的经历,它会给你带来机遇,使你发现许多迷人的东西,获得一种自由感。然而,尽管有这些好处,你也会面临挑战。因为你的观点可能会与异国的不同信念、准则、价值观念和传统发生冲突。在适应一种新文化及该文化中你不熟悉的那些部分时,你也许会遇到困难。这就是文化冲击。很明显,在人们适应文化冲击的过程中至少会出现四个主要阶段。

第一阶段叫做“蜜月期”。在这一阶段里,你会感觉到生活在一个不同国度里很兴奋,而且每一样东西看上去都妙不可言。你什么都喜欢,而且好像每个人都对你很好。而且,新的文化中的生活乐趣好像是无穷无尽的。

然而文化冲击的第二阶段最终还是出现了。这是“敌意阶段”。你开始注意到并不是每样东西都如你原先认为的那样好。你会对新的文化里的许多东西都感到厌倦。此外,人们也不再把你当作一个客人来对待了。所有最初看上去妙不可言的东西现在变得让人讨厌了,而且每一样东西都使你感到苦恼和厌倦。

通常在你适应一种新的文化的过程中步入这一阶段时,你会想出一些帮助你对付和保护自己免受文化冲击影响的保护性办法。其中有一种办法叫做“压抑法”。当你假装所有的东西都是

可以接受的,没有什么东西令你感到烦恼的时候,你就是在用“压抑法”。另一种保护性办法称做“倒退法”。当你的行为举止开始显得比你实际年龄要小的时候,你是在用这第二种办法。这时,你的行为举止像一个小孩。你把什么都忘掉,而且有时你会变得粗心大意和不负责任。第三种保护性办法叫做“孤立法”。你宁可一个人待在家里,也不想和任何人交流。你想把自己孤立起来以避免文化冲击的影响,或者至少你是这样认为的。孤立法是人们用来对付文化冲击的最糟糕的办法之一,因为你把那些能真正帮助你的东西和你隔离开来了。最后一种保护性办法叫做“排斥法”。这一办法让你觉得自己不需要任何人帮助。你觉得你可以独自把事情处理好,所以你就不想求助于人。

你在敌意阶段中使用的这些保护性办法并不能解决问题。如果你仅仅是偶尔使用其中一个应付办法来帮助你生存下去,这也无妨。但是你必须谨慎,这些办法可能真的会对你有害,因为它们会阻碍你对新的文化作出必要的调整。

在你对付过了自己的敌对情绪后,你就会开始认识到文化冲击的短暂性。然后你就会步入被称为“恢复期”的第三阶段。在这个阶段里,你会开始变得积极起来,而且你会努力去理解所有你不理解的东西。整个形势开始变得对你有利了,你会从前面两个阶段所出现的症状中恢复过来。而且你开始使自己适应新的准则、新的价值观念,乃至这个新的国家的各种信念和传统。你开始明白,虽然这种新的文化的特点和你自己的文化的特点有所不同,其中也必定有值得你去学着欣赏的东西。

文化冲击的最后一个阶段被称为“适应阶段”。在这个阶段,你达到了真正感觉良好的境界,因为你已经学到了很多,已经能理解这种新的文化了。最初使你感到不舒服或陌生的东西,现在已成了你能理解的东西了。获得这种理解会减轻你的许多压力。现在你感到自在了,你已经适应了新的文化。

很显然,文化冲击是一种生活在异国他乡的人们无法避免的

东西。当你在经历文化冲击的这四个阶段时,它似乎并不是一段有益的经历。然而,当你完全适应了某一种新的文化时,你便会更加完全地享受这种文化。你学会了如何与他人交流,而且你还了解了大量与自己不同文化背景的人们生活情况。此外,了解其他各种文化,以及当你生活在其中时懂得如何去适应所受到的冲击,可以帮助你更好地了解你自己。

课文 C

适应一种新的文化

我必须找到更多的朋友。在学校生活了几周后,我认识了几个朋友,但和他们见面不过几分钟,也许每周可以见到他们三次。我决定再认识几个人。在上“新闻媒体和美国政府”这门课时,我提前了10分钟到达。有两个姑娘,一个黑人,一个白人,已经在教室里了。我暗暗让自己主动点,并向她们走去。

“你好!”我想随便点。“我叫刘宗仁。我来自中国北京。”我把“北京”两个字说得很重,以期引起她们的注意。

“哦,是吗?你觉得这里怎么样?①”那个白人姑娘好像很感兴趣。

我没有听懂她的意思。“我当然是乘飞机来这里的。”我当时的样子肯定显得有点茫然。那个白人姑娘赶紧加了一句:“我的意思是,你喜欢这个国家吗?”

“嗯,我吃不准。”我多笨啊!我干嘛要说这句话呢?

“我的名字叫安。她叫杰瑞。”

这时,另外几个学生也到了。我不知道这两位姑娘是否还想继续和我谈话。当我意识到我正站在教室中间时,我开始感到紧

① 本文中的“我”误解了“How do you find it here?”这句话。他理解成了“你是怎么来这里的?”

张了。

安开始走开了。“见到你很高兴，——先生。”

“刘，”我赶紧说。“叫我刘就可以了。我的姓，不，我的名字很难念。”

“见到你很高兴，刘先生。”安又说了一遍。

“谢谢，”我回答道，我的脸涨得通红。当我朝座位走去时，我在想：我干嘛要谢她们呢？

上课开始后，教授讲的东西我基本上没有听进去，一下课我就离开了教室。那天我的课都上完了，但是我不想回到麦克奈特那幢房子里去，孤孤单单的一个人呆在那里。所以我就在校园里四处转悠。许多学生在朝一个很别致的大教室走去。我停下来，查了一下我的课程表。这是一堂历史课。很好！

我走了进去。我坐在一个离讲台很远的座位上。没有人注意到我。我在人群中看到了几张亚洲人的脸。我放松下来，拿出了笔记本，接着打开了校报，装作是个高年级学生。一个小伙子坐到了我的旁边，对我笑了笑。离上课还有5分钟。也许我可以和这个看上去很友好的男生说上几句。我开始了我一成不变的自我介绍：“我叫刘宗仁。我来自中国北京。”

“见到你很高兴。我叫乔治·克里斯蒂。”他好像很乐意与我交谈。

“能否请你把名字写给我看看。”我把笔记本递给了他。“你知道，如果我没有看到美国人名字的写法，我就很难记住它们。”我这么说是想再讲两句话，而不是为了作解释。我看了看他写下的名字。“你的名字和写推理小说的英国女作家是一样的吗？”

他回答道：“差不多吧！”

看到我那副茫然不知所措的样子，他问道：“你喜欢这里的天气吗？”

“和北京的天气差不多。我们那里冬天也很冷。”

“我希望我有一天能到北京去。”